

**2020****PRIMARY ELECTION VOTER GUIDE**РУКОВОДСТВО ДЛЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ НА
ПЕРВИЧНЫХ ВЫБОРАХ (ПРАЙМЕРИЗ) 2020 ГОДА

Первичные выборы (праймериз) в штате Пенсильвания состоятся 2 июня 2020 года. Изначально назначенные на 28 апреля, эти выборы были перенесены из-за кризиса, связанного с COVID-19. Это руководство содержит основную, не связанную с какой-либо партией информацию о том, как подать заявку и проголосовать по почте.

Заявки на голосование по почте должны быть получены окружными избирательными комиссиями не позже 17:00 вторника, 26 мая. Избирательный бюллетень для голосования по почте должен быть получен не позже 20:00 дня выборов, т.е. вторника, 2 июня. Избирательная комиссия штата Филадельфия находится по адресу:

Philadelphia County Board of Elections
City Hall Room 142
1400 John F Kennedy Blvd
Philadelphia, PA 19107

Если вы получили избирательный бюллетень для голосования по почте, заполнили его и вернули его в срок, то вы не имеете права голосовать на своем избирательном участке в день выборов. Если вы не можете вернуть свой бюллетень для голосования по почте до установленного срока, вы имеете право проголосовать, заполнив условный избирательный бюллетень на своем избирательном участке в день выборов.

Посетите веб-сайт [VotesPA.com](https://www.VotesPA.com), чтобы узнать больше о том, как зарегистрироваться для голосования, проголосовать по почте или как найти избирательный участок.

Это руководство составлено при участии следующих организаций:

**Определения**

Ниже приведен список государственных органов, указанных на бюллетене, с определениями и короткими описаниями.

ПРЕЗИДЕНТ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Президент возглавляет исполнительную ветвь федерального правительства, обеспечивает соблюдение законов, принятых Конгрессом, проводит внешнюю политику и осуществляет многочисленные назначения на должности в регулирующих органах, дипломатических представительствах и судебных учреждениях, включая Верховный суд США.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПРОКУРОР

Генеральный прокурор — глава правоохранительной системы штата, ответственный за осуществление уголовного преследования по обвинениям, предъявляемым органами власти штата, а также за привлечение к гражданской ответственности от имени некоторых учреждений штата.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ РЕВИЗОР

Генеральный ревизор является высшим органом финансового надзора штата, отвечающим за проведение аудитов с целью проверки законного и надлежащего использования средств.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КАЗНАЧЕЙ ШТАТА

В обязанности казначея входит деятельность по инвестированию и координированию средств штата в размере около 100 млрд долл.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В КОНГРЕССЕ

Представители являются членами нижней палаты Конгресса и отвечают главным образом за принятие федерального бюджета и законов, которые может подписать или ветоировать президент.

СЕНАТОР ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Сенаторы являются членами верхней палаты законодательного органа штата и отвечают главным образом за принятие бюджета штата и законов, которые может подписать или ветоировать губернатор штата. Сенат штата также утверждает кандидатуры, выдвинутые губернатором, в том числе на министерские должности, вакантные должности судей, а также в советы университетов штата.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Представители являются членами нижней палаты законодательного органа штата и отвечают главным образом за принятие бюджета штата и законов, которые может подписать или ветоировать губернатор штата.



Application Instructions for Mail-In Ballot - Инструкции по подаче заявки на участие в заочном голосовании

1 Порядок подачи заявки:
Заполнив заявку, можете направить ее в местную окружную счетную комиссию. Если вы не знаете наверняка, по какому адресу следует направлять заявку, более подробная информация размещена на веб-сайте www.VotesPA.com/county.

2 Предупреждение о конечном сроке подачи:
Заявка на получение бюллетеня для заочного голосования должна быть подана не позднее 17:00 во вторник перед днем голосования. К этому времени ваша заявка должна быть получена окружной счетной комиссией. Время, указанное на почтовом штемпеле, не учитывается.

Заполненный бюллетень должен быть подан до 20:00 в день голосования. К этому времени ваш заполненный бюллетень должен быть получен окружной счетной комиссией. Время, указанное на почтовом штемпеле, не учитывается.

3 Необходимая идентификация:
Чтобы подать заявку на получение бюллетеня для заочного голосования, вы должны предоставить номер своего водительского удостоверения, выданного в штате Пенсильвания, или номер, указанный на вашей идентификационной карте с фото, выданной Министерством транспорта в штате Пенсильвания. Если у вас нет водительского удостоверения, выданного в штате Пенсильвания, или идентификационной карты с фото, выданной Министерством транспорта в штате Пенсильвания, вы должны предоставить последние 4 (четыре) цифры своего номера социального страхования.

Если у вас нет действительных документов для любого из этих видов идентификации, вы должны поставить отметку в графе с текстом «У меня нет водительского удостоверения, выданного в штате Пенсильвания, или идентификационной карты, выданной Министерством транспорта в штате Пенсильвания, или номера социального страхования» в разделе «Идентификация». Выбрав этот вариант, вы должны приложить фотокопию приемлемого документа, удостоверяющего личность.

Более подробную информацию можно узнать на веб-сайте www.VotesPA.com/MailBallot или по телефону 1-877-VotesPA (1-877-868-3772).

4 Что представляет собой ежегодный запрос на получение бюллетеня для заочного голосования?
Если вы укажете, что хотите быть включены в список рассылки в связи с подачей ежегодного запроса на получение бюллетеней для заочного голосования, вы будете получать заявку для продления запроса на получение бюллетеней для заочного голосования каждый год. После одобрения вашей заявки вы будете автоматически получать бюллетени до конца года, и вам не придется подавать заявку в отношении каждого голосования.

5 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Если вы получили избирательный бюллетень для голосования по почте, заполнили его и вернули его в срок, то вы не имеете права голосовать на своем избирательном участке в день выборов. Если вы не можете вернуть свой бюллетень для голосования по почте до установленного срока, вы имеете право проголосовать, заполнив избирательный бюллетень на своем избирательном участке в день выборов.

Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

- 1 How to submit your application:**
Once your application is completed, you may return it to your local county board of elections. If you're unsure of where to mail your application, please visit www.VotesPA.com/county for more information.
- 2 Deadline alert:**
The deadline to apply for a mail-in ballot is 5:00PM on the Tuesday before the election. Please note your application must be received in the county board of election's office by that time. **Postmarks do not count.**
The deadline to return your completed ballot is 8:00PM on election day. Please note your completed ballot must be received in the county board of election's office by that time. **Postmarks do not count.**
- 3 Necessary identification:**
In order to apply for a mail-in ballot, you must supply your PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card number in the Identification section. If you do not have a PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card, you must supply the last four (4) digits of your Social Security number.

If you do not have a valid form of either of these types of identification, please check the box titled "I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number" in the Identification section. If you choose this option, you must enclose a photocopy of an acceptable ID.

Please visit www.VotesPA.com/MailBallot for more information, call 1-877-VotesPA (1-877-868-3772), or contact your county board of elections.
- 4 What is an annual mail-in ballot request?**
If you indicate you would like to be added to the annual mail-in ballot request list, you will receive an application to renew your request for mail-in ballot each year. Once your application is approved, you will automatically receive ballots for the remainder of the year and you do not need to submit an application for each election.
- 5 WARNING:** If you receive a mail-in ballot and return your voted ballot by the deadline, you may not vote at your polling place on election day. If you are unable to return your voted mail-in ballot by the deadline, you may vote a provisional ballot at your polling place on election day.
- 6 Questions?**
Call your County Election Office or call 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).
For more information about voting, visit our website: www.VotesPA.com.
Información en español: Si le interesa obtener este formulario en español, llame al 1-877-868-3772.

Page 2

6 Есть вопросы?
Звоните в Департамент штата Пенсильвания по номеру 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). В Департаменте штата также предоставляются услуги многоязычного перевода по телефону.

Более подробная информация размещена на веб-сайте www.VotesPA.com.



Instructions for voting by mail-in or absentee ballot

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ ПО БЮЛЛЕТЕНЮ ДЛЯ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ ИЛИ ОТКРЕПИТЕЛЬНОМУ УДОСТОВЕРЕНИЮ

ВНИМАНИЕ: КОНЕЧНЫЕ СРОКИ ПОДАЧИ БЮЛЛЕТЕНЕЙ ДЛЯ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ, ОТКРЕПИТЕЛЬНЫХ УДОСТОВЕРЕНИЙ И БЮЛЛЕТЕНЕЙ ДЛЯ АЛЬТЕРНАТИВНОГО ГОЛОСОВАНИЯ

Бюллетени для заочного голосования, открепительные удостоверения и бюллетени для альтернативного голосования должны быть направлены ПО ПОЧТЕ или переданы ИЗБИРАТЕЛЕМ лично и ПОЛУЧЕНЫ на избирательных участках Окружной счетной комиссии не позднее 20:00 в день голосования.

1. Отметка на бюллетене проставляется ТАЙНО (кроме случаев, когда вам помогают это сделать на законных основаниях).
2. Ознакомьтесь с изложенными в бюллетене инструкциями по проставлению отметок и выполните их. Если вы проголосуете за большее, чем предусмотрено для должности, количество кандидатов, это будет считаться переголосованием, и ваш голос не будет учитываться при подсчете результатов. НЕ делайте в бюллетене никаких посторонних или идентифицирующих вашу личность отметок. Если вы допустили ошибку, проставляя отметку в бюллетене, обратитесь в Окружную счетную комиссию по телефону 215-686-3469 с просьбой о замене бюллетеня.
3. Отметка в бюллетене должна быть проставлены ТОЛЬКО синими или черными чернилами в овале слева от имени кандидата.
4. Заполнив бюллетень, следует сложить его так же, как он был сложен при получении, положить в конверт с надписью «Официальный бюллетень для голосования» и надежно запечатать конверт. Затем поместить запечатанный конверт с надписью «Официальный бюллетень для голосования» в конверт большего размера с надписью «Заявление избирателя», на котором указан адрес Окружной счетной комиссии. В этот конверт с обратным адресом не следует вкладывать НИЧЕГО ДРУГОГО (если вам помогли в процессе голосования, к конверту с надписью «Официальный бюллетень для голосования» также прилагается, НО НЕ ВКЛАДЫВАЕТСЯ ВОВНУТРЬ НЕГО, Affidavit об оказании помощи).
5. Следует заполнить «ЗАЯВЛЕНИЕ ИЗБИРАТЕЛЯ», помещенное на конверте с обратным адресом, проставить в нем дату и подписать его. Затем конверт надежно запечатывается и направляется по обратному адресу по почте или передается лично ТОЛЬКО ИЗБИРАТЕЛЕМ. ПРИ ЛИЧНОЙ ПЕРЕДАЧЕ БЮЛЛЕТЕНЯ ИЗБИРАТЕЛЕМ ТРЕБУЕТСЯ ПРЕДЪЯВИТЬ УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ С ФОТОГРАФИЕЙ.

INSTRUCTIONS FOR VOTING BY MAIL-IN OR ABSENTEE BALLOT

CAUTION – DEADLINES FOR CASTING MAIL-IN, ABSENTEE, AND ALTERNATIVE BALLOTS

Mail-In, Absentee, and Alternative ballots must be returned by **MAIL** or in person by the **VOTER** and must be **RECEIVED** in the offices of the County Board of Elections no later than 8:00 p.m. on Election Day.

1. You shall mark your ballot in **SECRET** (unless you are entitled to and are receiving assistance).
2. Read and follow the ballot marking instructions on your ballot. If you vote for more candidates than permitted for an office, you have overvoted and your votes for that office will not be counted. **DO NOT** put any extraneous or identifying symbols on the ballot. If you make a mistake marking your ballot, call the County Board of Elections at 215-686-3469 to request a replacement.
3. You may mark your ballot **ONLY** in blue or black ink, filling in the oval to the left of the candidate's name.
4. After completing your ballot, you shall re-fold it as it was sent to you, place it in the "**Official Election Ballot**" envelope, and securely seal it. Place the sealed "**Official Election Ballot**" envelope in the larger "**Voter's Declaration**" envelope which is addressed to the County Board of Elections. **NOTHING ELSE** should be enclosed in this return envelope (if assistance is received in voting, the Assistance Affidavit shall be enclosed **OUTSIDE** the "**Official Election Ballot**" envelope as well).
5. You shall fill out, date, and sign the "**VOTER'S DECLARATION**" as printed on the return envelope. Securely seal and return the envelope by mail or hand delivery **BY THE VOTER ONLY. PICTURE IDENTIFICATION IS REQUIRED WHEN THE BALLOT IS RETURNED BY THE VOTER IN PERSON.**



How to vote with a mail-in ballot - Как проголосовать по бюллетеню для заочного голосования

Воспользуйтесь этим руководством, чтобы получить помощь в заполнении бюллетеня, который вы получите после регистрации для заочного голосования. Обязательно используйте черные или синие чернила при заполнении бюллетеня.

1 General Primary and Special Election Official Mail-in Ballot Philadelphia County June 2nd, 2020

Всеобщие, Предварительные И Дополнительные Выборы Официальный Бюллетень Для Заочного Голосования Округ Филадельфия 2 июня 2020 года

3 Philadelphia County Board of Elections Fonctionnaires électoraux actuels

4 WARNING ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Избиратель, получающий бюллетень для заочного голосования, в случае несвоевременного получения своего бюллетеня может проголосовать только в день голосования на своем избирательном участке по условному бюллетеню.

5 President of the United States Vote for 1

Президент Соединенных Штатов Америки
Голосование за одного кандидата
Write-in option
Возможность внесения своих кандидатов

6 Attorney General Vote for 1

Генеральный Прокурор
Голосование за одного кандидата

7 Auditor General Vote for 1

Генеральный Ревизор
Голосование за одного кандидата

8 State Treasurer Vote for 1

Государственный казначей штата
Голосование за одного кандидата

2 Страница 1 Заполнив обе стороны во время голосования

Ward-Division-Party

Это номер избирательного округа и тип бюллетеня по партийной принадлежности кандидатов (от демократической или республиканской партий или без указания партийной принадлежности).

9 Representative in Congress Vote for 1

Представитель В Конгрессе
Голосование за одного кандидата

10 Senator in the General Assembly Vote for 1

Сенатор Генеральной Ассамблеи
Голосование за одного кандидата

11 Representative in the General Assembly Vote for 1

Представитель Генеральной Ассамблеи
Голосование за одного кандидата

1 GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		2 Page/Página 1/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
3 PHILADELPHIA COUNTY BOARD OF ELECTIONS Junta Electoral de Filadelfia Lisa Deeley Chairwoman, City Commissioners Presidente, Comisionados de la Ciudad Al Schmidt Vice Chair, City Commissioners Vice Presidente, Comisionados de la Ciudad Omar Sabir Secretary, City Commissioners Secretario, Comisionados de la Ciudad	5 PRESIDENT OF THE UNITED STATES Vote for 1 Presidente de los Estados Unidos Vote por 1	9 REPRESENTATIVE IN CONGRESS 2ND DISTRICT Vote for 1 Representante del Congreso 2º Distrito Vote por 1
4 WARNING A voter who receives a Mail-In ballot and whose ballot is not timely received may only vote on Election Day by Provisional Ballot. AVISO Un votante que recibe una boleta por voto por correo y cuyo voto no se recibe a tiempo, solo podrá votar el día de las Elecciones mediante una Boleta Provisional.	6 ATTORNEY GENERAL Vote for 1 Procurador General Vote por 1	10 SENATOR IN THE GENERAL ASSEMBLY 1ST DISTRICT Vote for 1 Senador en la Asamblea General Distrito Vote por 1
	7 AUDITOR GENERAL Vote for 1 Auditor General Vote por 1	11 REPRESENTATIVE IN THE GENERAL ASSEMBLY DISTRICT Vote for 1 Representante en la Asamblea General Distrito Vote por 1

8 STATE TREASURER Vote for 1 Tesorero Estatal Vote por 1	
--	--



How to vote with a mail-in ballot - Как проголосовать по бюллетеню для заочного голосования

1 Бюллетень ТОЛЬКО для кандидатов от демократической партии

Delegate To The Democratic National Convention

Делегат Для Участия В Национальном Съезде Демократической Партии

Бюллетень ТОЛЬКО для кандидатов от республиканской партии

Delegate To The Republican National Convention

Делегат Для Участия В Национальном Съезде Республиканской Партии

2 Бюллетень ТОЛЬКО для кандидатов от демократической партии

Alternate Delegate To The Democratic National Convention

Заместитель Делегата Для Участия В Национальном Съезде Демократической Партии

Бюллетень ТОЛЬКО для кандидатов от республиканской партии

Alternate Delegate To The Republican National Convention

Заместитель Делегата Для Участия В Национальном Съезде Республиканской Партии

ПРИМЕЧАНИЕ: Делегаты Демократической и Республиканской партий выбирают своего кандидата на должность президента в ходе проведения национальных съездов. Каждый указанный в бюллетене делегат от Демократической партии представляет определенного кандидата, то есть, он заявил о своем намерении поддержать такого кандидата на съезде. Кандидат, которому отдает предпочтение делегат от демократической партии, будет указан в бюллетене рядом с его именем. Кандидаты, которым отдают предпочтения делегаты от Республиканской партии, в бюллетене не указываются. Количество указанных делегатов определяется партийным уставом. Заместители делегатов выбираются на случай необходимости замещения вакансии.

3 **Вопросы**
Избиратели в штате Филадельфия могут проголосовать за внесение двух предложенных поправок в городской устав, который состоит из законов, регламентирующих общую структуру, полномочия и обязанности администрации города.

4 **Вопрос № 1**
Следует ли внести в городской устав Филадельфии поправку с целью создания Департамента труда, возглавляемого директором с министерскими полномочиями, для обеспечения соблюдения городских законов, защищающих интересы работников Филадельфии; для осуществления надзора за трудовыми отношениями, например, за ведением переговоров о заключении коллективных трудовых договоров с работниками города, объединенными в профсоюзы; для анализа соблюдения мер техники безопасности работников, предусмотренных договорами с городскими властями; и для управления программами, касающимися работников города; а также с целью создания Совета по нормам защиты трудовых прав для рассмотрения и разрешения вопросов, возникающих в связи с такой работой?

5 **Вопрос № 2**
Следует ли внести в городской устав Филадельфии поправку с целью пересмотра правил, касающихся запрещенной деятельности назначенных городских должностных лиц и служащих, которые в целом позволили бы таким должностным лицам и служащим добровольно участвовать в политических кампаниях на уровне штата и федеральном уровне вне рабочего времени и без использования городских ресурсов; продления запрета на участие в любой политической кампании, связанной с должностью на уровне города или штата Филадельфии; а также пересмотра штрафных санкций, относящихся к таким ограничениям и запрещенной деятельности в целом?

GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		Page/Página 2/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
1 DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for not more than 8 Delegado a la Convención Nacional 2º Distrito Vote por no más de 8 <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/>	2 ALTERNATE DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for 1 Delegado Alterno a la Convención Nacional 2º Distrito Vote por 1 <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Write-in/Por escrito	5 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #2 Bill No. 200015 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise rules pertaining to prohibited activities of appointed City officers and employees, to generally allow such officers and employees to volunteer for state and federal political campaigns outside of work time and without using City resources; to continue to prohibit participation in any political campaign for a City office or Philadelphia-based state office; and to revise penalty provisions pertaining to such restrictions and prohibited activities generally? Pregunta n.º 2 Proyecto de Ley n.º 200015 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para revisar las reglas relacionadas con actividades prohibidas de funcionarios y empleados designados de la Ciudad; para permitir, en general, que dichos funcionarios y empleados sean voluntarios en campañas políticas estatales y federales fuera del horario de trabajo y sin utilizar los recursos de la Ciudad; para continuar con la prohibición de participar en cualquier campaña política para un cargo municipal o estatal con sede en Filadelfia; y para revisar las disposiciones sobre sanciones relacionadas con dichas restricciones y actividades prohibidas en general? <input type="radio"/> YES SI <input type="radio"/> NO
<input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a	3 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #1 Bill No. 200008 If the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create a Department of Labor, headed by a Cabinet-level Director, to enforce City laws that protect Philadelphia workers; to oversee labor relations, such as collective bargaining, with the City's unionized workforce; to investigate compliance with worker protections set forth in City contracts; and to manage programs concerning City employees; and to create a Board of Labor Standards to review and adjudicate matters arising from such work? Pregunta n.º 1 Proyecto de Ley n.º 200008 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para crear un Departamento de Trabajo, a cargo de un director de nivel ministerial, para hacer cumplir	
<input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a		